

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation à un bien classé	Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, articles 240, § 1 ^{er} , et 241 ;	Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, artikel 240, § 1 en 241;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 fixant les conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation à un bien classé;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed;
Vu l'avis préalable de l'autorité de la protection des données donné le xxx ;	Gelet op het voorafgaandelijk advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit ..
Vu le rapport d'évaluation sur l'égalité des chances, appelé « test d'égalité des chances », requis par l'article 2, § 1 ^{er} , de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances et par l'article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de l'arrêté du 22 novembre 2018 portant exécution de cette ordonnance, dont le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris connaissance en date du 18 octobre 2023 ;	Gelet op het evaluatieverslag over de gelijke kansen, "gelijkekansentest" genoemd, zoals vereist door artikel 2, §1, van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest en door artikel 1, §1, van het besluit van 22 november 2018 tot uitvoering van deze ordonnantie waarvan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kennis heeft genomen op 18 oktober 2023;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 18 septembre 2023;	Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën van 18 september 2023;
Vu l'accord du Ministre du Budget du 3 octobre 2023 ;	Gelet op het akkoord van de minister van Begroting van 3 oktober 2023;
Vu l'avis xxx du Conseil d'Etat, donné le xxx, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op het advies ... van de Raad van State, verleend op ..., in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2 ^o , van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Sur proposition du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Monuments et des Sites,	Op voordracht van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Monumenten en Landschappen;
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRÊTE :	BESLUIT :
CHAPITRE I^{er} - DISPOSITIONS GENERALES	HOOFDSTUK I. - ALGEMENE BEPALINGEN
Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :	Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, verstaat men onder :

1° CoBAT : Code bruxellois de l'aménagement du territoire	1° BWRO : Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening;
2° bien classé : le monument, l'ensemble, le site, le site archéologique, classé en vertu des dispositions du Titre V du CoBAT relatif à la protection du patrimoine immobilier;	2° beschermd goed : het monument, het geheel, het landschap, de archeologische vindplaats, beschermd krachtens de bepalingen van Titel V van het BWRO betreffende de bescherming van het onroerend erfgoed;
3° Ministre : le ministre ou le secrétaire d'Etat ayant les monuments et les sites dans ses attributions;	3° minister : de minister of staatssecretaris bevoegd voor monumenten en landschappen;
4° l'administration : l'administration régionale en charge des Monuments et Sites ;	4° bestuur : het gewestelijk bestuur verantwoordelijk voor Monumenten en Landschappen;
5° l'autorité subsidiaire : l'autorité compétente pour accorder la subvention, à savoir le Gouvernement, ou en cas de délégation, le ministre compétent ou le Directeur général de l'administration ;	5° subsidiërende overheid : de overheid die bevoegd is om de subsidie toe te kennen, namelijk de regering, of, in geval van delegatie, de bevoegde minister of de directeur-generaal van het bestuur;
6° bénéficiaire public : <ul style="list-style-type: none"> - les communes, CPAS et sociétés immobilières de service public de la région bruxelloise ; - les établissements ou associations d'établissements chargés de la gestion des intérêts matériels d'une communauté culturelle locale autorisés par le Gouvernement ; - les établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues en Région bruxelloise ; - les institutions de l'enseignement organisé ou subventionné par les pouvoirs publics, - les personnes morales de droit public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'une de ses communes ; 	6° openbare begunstigde : <ul style="list-style-type: none"> - de gemeenten, O.C.M.W.'s en openbare vastgoedmaatschappijen van het Brussels Gewest, - de instellingen of verenigingen van instellingen die belast is met het beheer van de materiële belangen van een plaatselijke gemeenschap toegelaten door het regering; - de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen in het Brussels Gewest; - de door de overheden ingerichte of betaalde onderwijsinstellingen; - de publiekrechtelijke rechtspersonen die onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of een gemeente ervan ressorteren;
7° bénéficiaire privé : les personnes physiques ou morales de droit privé, non visées au 6°;	7° particuliere begunstigde : de privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen, niet bedoeld onder 6°;
8° revenus : le produit de l'addition des revenus imposables globalement du ménage. Sont également pris en compte, les revenus des personnes visées à l'article 4 du Code des impôts sur les revenus 1992 qui ne sont pas assujetties à l'impôt des personnes physiques en Belgique.	8° Inkomen : de som van de globaal belastbare inkomens van het gezin. Worden eveneens in aanmerking genomen: de inkomsten van de personen, bedoeld in artikel 4 van het wetboek van inkomstenbelastingen van 1992, die niet aan de personenbelasting zijn onderworpen. De inkomsten die in aanmerking worden

Les revenus pris en compte sont ceux qui figurent au dernier avertissement extrait de rôle disponible, par personne visée à l'alinéa précédent, au moment de l'introduction de la demande, ou, à défaut d'un tel avertissement-extrait de rôle ou d'un avertissement-extrait de rôle ne permettant pas d'établir le montant réel des revenus, par une attestation fiscale équivalente ;	genomen, zijn die welke worden vermeld op het laatst beschikbare aanslagbiljet, per persoon die in het vorige lid wordt bedoeld, op het ogenblik van de indiening van de aanvraag, of, bij het ontbreken van een dergelijk aanslagbiljet of in geval van een aanslagbiljet waaruit de reële inkomsten niet blijken, op een equivalent fiscaal attest;
9° ménage : le ménage tel que défini par l'art. 2, §1 ^{er} , 6° du Code du Logement	9° gezin : het gezin zoals bepaald in artikel 2, § 1, 6°, van de Brusselse Huisvestingscode;
10° personnes à charge : les personnes à charge au sens de l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992 durant l'année de l'introduction de la demande de subvention ;	10° Personen ten laste : de personen ten laste in de zin van artikel 136 van het wetboek van inkomstenbelastingen 1992 gedurende het jaar van het indienen van de vraag tot subsidie;
11° musée : musée ou institution muséale, à savoir institution permanente, sans but lucratif, au service de la société et de son développement, ouverte au public et qui exerce l'ensemble ou au moins deux des fonctions muséales suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - l'acquisition, - la conservation et la préservation, - la recherche ou - la diffusion des témoins matériels et immatériels de l'homme et de son environnement.	11° museum : museum of museale instelling, te weten een permanente instelling, zonder winstoogmerk, ten dienste van de samenleving en de ontwikkeling ervan, open voor het publiek en die ten minste twee van de volgende museumfuncties vervult : <ul style="list-style-type: none"> - de aankoop, - de bewaring en bescherming, - het onderzoek of - de verspreiding van de materiële en immateriële getuigenissen van de mens en zijn omgeving.
12° voirie : Partie du domaine public situé entre les alignements, destinée à la circulation des différentes catégories d'usagers, à l'exclusion des zones auxquelles la carte d'affectation a conféré une autre affectation. Les aménagements végétaux et minéraux qui sont associés à la voirie en font partie intégrante.	12° weg : Deel van het openbaar domein gelegen tussen de rooilijnen, bestemd voor het verkeer van de verschillende categorieën van weggebruikers, met uitsluiting van de gebieden waaraan de bestemmingskaart een andere bestemming heeft gegeven. De planten- en minerale aanleg die aansluit bij de weg, maakt er wezenlijk deel van uit.
CHAPITRE II – BENEFICIAIRES	HOOFDSTUK II. - DE BEGUNSTIGDEN
Art. 2. Pour que la demande de subvention soit recevable, le demandeur doit être un bénéficiaire privé ou public au sens du présent arrêté et avoir une des qualités suivantes : <ul style="list-style-type: none"> 1° propriétaire ou titulaire d'un droit d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie sur un bien classé ; 2° titulaire d'un droit de concession domaniale sur un bien classé, pour autant que le concédant soit un bénéficiaire public visé à l'article 1^{er} 6° ; 3° locataire ou assimilé, pour autant que le bailleur soit un bénéficiaire visé à l'article 1^{er} 6° ou 7°. 	Art. 2. De aanvrager dient een particuliere of openbare begunstigde te zijn met volgende hoedanigheden : <ul style="list-style-type: none"> 1° hij is eigenaar of houder van een recht van vruchtgebruik, van erfpacht of een opstalrecht op een beschermd goed; 2° hij is houder van een domeinconcessierecht op een beschermd goed, voor zover de concessiegever een openbare begunstigde is, bedoeld in artikel 1, 6° ; 3° hij is huurder of ..., voor zover verhuurder een begunstigde is zoals bedoeld in artikel 1, 6° of 7°.
CHAPITRE III – OBJET DE LA SUBVENTION	HOOFDSTUK III -

<p>Art. 3. Sous réserve de la réunion des conditions d'obtention et du respect des obligations visées à l'article 12 et à l'exclusion des travaux de voirie, une subvention est accordée, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, pour les frais des études, actes et travaux suivants nécessaires à la conservation d'un bien classé :</p>	<p>Art. 3. Mits voldaan is aan alle voorwaarden voor het verkrijgen van de subsidies en de in artikel 12 bedoelde verplichtingen nageleefd worden en uitgezonderd werken aan de weg, wordt binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten een subsidie toegekend voor de kosten van de volgende studies, handelingen en werken, die noodzakelijk zijn voor het behoud van een beschermd goed:</p>
<p>1° les études historiques ou techniques, relevés et investigations nécessaires à la réalisation d'actes et travaux visés au présent article, en ce compris les installations, démontages et sondages qui sont directement liées à ces études, relevés et investigations ;</p>	<p>1° de historische en technische studies, opmetingen en onderzoeken nodig voor de uitvoering van de handelingen en werken waarnaar het huidige artikel verwijst, met inbegrip van de plaatsingen, demonteringen en sonderingen die rechtstreeks verband houden met deze studies, opmetingen en onderzoeken;</p>
<p>2° les installations nécessaires à la réalisation des actes et travaux visés au présent article ;</p>	<p>2° de installaties die nodig zijn voor de uitvoering van de handelingen en werken waarnaar het huidige artikel verwijst;</p>
<p>3° la dépose ou le démontage, la pose ou le remontage d'éléments du bien classé en vue de permettre la restauration de ces éléments ;</p>	<p>3° het wegnemen of het demonteren, de plaatsing of de heropbouw van elementen van een beschermd goed met het oog op de restauratie van deze elementen;</p>
<p>4° la protection provisoire du bien contre les intempéries ou les détériorations ;</p>	<p>4° de voorlopige bescherming van het goed tegen ongunstige weersomstandigheden of beschadigingen;</p>
<p>5° les actes et travaux visant la stabilité du bien, tels que l'étaiyage, l'étaçonnement, le renforcement ou la consolidation ;</p>	<p>5° de handelingen en werken die betrekking hebben op de stabiliteit van het goed, zoals het schoren, de ondersteuning, de versterking of de versteviging;</p>
<p>6° l'entretien et la restauration des composants du bien classé, en ce compris le remplacement de certains composants lorsque la restauration est impossible ;</p>	<p>6° het onderhoud en de restauratie van de onderdelen van het beschermde goed, met inbegrip van de vervanging van bepaalde onderdelen als restauratie onmogelijk blijkt;</p>
<p>7° les mesures d'amélioration de la performance énergétique à la condition qu'elles soient intégrées et compatibles avec les intérêts qui ont justifié le classement du bien.</p>	<p>7° de maatregelen ter verbetering van de energieprestatie, op voorwaarde dat ze geïntegreerd zijn en verenigbaar zijn met de belangen die de bescherming van het goed rechtvaardigden.</p>
<p>8° les mesures visant l'amélioration des performances techniques et de durabilité du bien tels que le durcissement, l'hydrofugation, la protection contre les attaques fongiques et xylophagiques, la prise de mesures contre les salissures, paratonnerres, etc. ;</p>	<p>8° de maatregelen die de verbetering van de technische prestaties en de duurzaamheid van het goed tot doel hebben, zoals versterking, vochtwering, bescherming tegen schimmels en houtkevers, maatregelen tegen vuil, bliksemafleiders, enz.;</p>
<p>9° l'entretien, le remplacement ou l'installation des équipements nécessaires à l'accessibilité en vue de l'entretien et de la protection, tels que les passerelles, escaliers de comble, échelles, lanterneaux;</p>	<p>9° het onderhoud, de vervanging of de installatie van voorzieningen noodzakelijk voor de toegankelijkheid met het oog op het onderhoud en de bescherming, zoals voetgangersbruggen, trappen onder het dak, ladders, lichtkoepels;</p>

10° les surcoûts engendrés par les mesures particulières qui doivent être prises pour la conservation du bien classé, lors du remplacement ou de la pose d'installations techniques ;	10° de meerkosten die voortvloeien uit de bijzondere maatregelen die moeten worden genomen voor het behoud van het beschermd goed bij het vervangen of plaatsen van technische installaties;
11° les actes, travaux ou installations nécessités par des exigences particulières de conservation qui auraient été prescrites dans l'arrêté de classement ;	11° de handelingen, werken of plaatsingen die nodig zijn op grond van eventuele bijzondere behoudsvereisten die zouden voorgeschreven zijn in het beschermingsbesluit;
12° la reconstruction d'éléments de valeur patrimoniale disparus destinée à combler une lacune importante et dont la conception est basée sur des références matérielles ou historiques ;	12° de reconstructie van verdwenen erfgoedkundig waardevolle elementen teneinde een aanzienlijke leemte op te vullen en waarvan het ontwerp gebaseerd is op materiële of historische referenties;
13° l'enlèvement ou la dissimulation d'ajouts inopportuns n'ayant pas justifié la mesure de classement ou ne participant pas à l'intérêt patrimonial du bien classé, en vue de sa mise en valeur.	13° het verwijderen of verbergen van inopportune toevoegingen die de beschermingsmaatregel niet hebben verantwoord of die niet bijdragen tot het erfgoedkundig belang van het beschermde goed met het oog op zijn opwaardering;
14° Les actes et travaux de mise en lumière pour autant qu'elle apporte une plus-value dans l'espace public et s'inscrive dans un projet approuvé par les autorités régionales.	14° de handelingen en werken voor de verlichting, mits deze een meerwaarde vormt in de openbare ruimte en kadert in een door de gewestelijke overheden goedgekeurd project.
CHAPITRE IV - PROCEDURE	HOOFDSTUK IV - PROCEDURE
<p>Art. 4. La demande de subvention est introduite auprès de l'administration après délivrance du permis d'urbanisme lorsqu'il est exigé, et avant le début des actes et travaux concernés par la demande, dans le respect des formes arrêtées par le Ministre.</p> <p>Le formulaire de demande contient au minimum les mentions suivantes :</p> <p>1° l'identification du demandeur et ses droits sur le bien ;</p> <p>2° l'identification du bien ;</p> <p>3° l'objet des études ou travaux et l'estimation leur coût.</p>	<p>Art. 4. De subsidieaanvraag wordt bij het bestuur ingediend na de afgifte van de stedenbouwkundige vergunning, indien vereist, en vóór de aanvang van de handelingen en werken waarop de aanvraag betrekking heeft, overeenkomstig de door de minister vastgelegde vormen.</p> <p>Het aanvraagformulier vermeldt minstens de volgende gegevens:</p> <p>1° de identificatie van de aanvrager en zijn rechten op het goed;</p> <p>2° de identificatie van het goed;</p> <p>3° het voorwerp van de studies of werken en de raming van de kostprijs ervan.</p>
<p>Art. 5. Le contenu du dossier à joindre à la demande comprend, au minimum, les documents et renseignements décrits ci-après, en fonction des caractéristiques du dossier. Ne doivent pas être fournis par le demandeur, les documents déjà en possession de l'administration ou venant d'une autre administration auxquels elle a accès.</p> <p>Le Ministre peut compléter et préciser le</p>	<p>Art. 5. Het bij de aanvraag te voegen dossier omvat ten minste de hieronder beschreven documenten en informatie, afhankelijk van de kenmerken van het dossier. De aanvrager moet geen documenten verstrekken die reeds in het bezit zijn van het bestuur of die afkomstig zijn van een ander bestuur waartoe het toegang heeft.</p> <p>De minister kan de inhoud van het</p>

<p>contenu du dossier de demande.</p> <p>Les informations récoltées en application du présent arrêté ne peuvent pas être utilisées à d'autres fins que l'exercice de leurs compétences par les autorités publiques.</p>	<p>aanvraagdossier aanvullen en preciseren.</p> <p>De in toepassing van dit besluit verzamelde informatie mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan voor de uitoefening van hun bevoegdheden door de verschillende overheden.</p>
Art. 6. § 1^{er}. La demande contient au minimum les documents et renseignements suivants :	Art. 6. § 1. De aanvraag bevat ten minste de volgende documenten en inlichtingen:
1° le formulaire de demande dûment complété et signé ;	1° het aanvraagformulier, naar behoren ingevuld en ondertekend;
2° une attestation de propriété ou de droit réel (emphytéose, superficie, usufruit) ou le cas échéant, la copie ou preuve du contrat de concession domaniale ou de bail et autorisation du propriétaire ;	2° een bewijs van eigendom of zakelijk recht (erfpacht, opstal, vruchtgebruik) of, in voorkomend geval, een kopie of bewijs van de domeinconcessieovereenkomst of de huurovereenkomst en de toestemming van de eigenaar;
3° la référence précise du permis d'urbanisme autorisant les travaux, sa date de délivrance et des prorogations éventuelles, pour les actes et travaux qui en nécessitent un, ou les références précises du plan de gestion patrimonial autorisant les travaux envisagés ;	3° voor handelingen en werken waarvoor deze vereist is: de exacte referentie van de stedenbouwkundige vergunning voor de werken, de datum van afgifte ervan en eventuele verlengingen, of de exacte referenties van het erfgoedbeheerplan dat de geplande werken toestaat;
4° la preuve de souscription des assurances visées à l'article 12 § 1er, 7° et les conditions de couverture des dégâts couverts ;	4° het bewijs dat de verzekeringen vermeld in artikel 12, § 1, 7° werden afgesloten en de dekkingsvoorwaarden van de gedekte schade;
5° la description précise des études ou travaux qui font l'objet de la demande, conformément aux prescriptions du paragraphe 2 ;	5° een nauwkeurige beschrijving van de studies of werken waarop de aanvraag betrekking heeft, overeenkomstig de voorschriften van paragraaf 2;
6° une estimation détaillée des coûts ayant trait à l'objet de la demande de subvention, conformément aux principes détaillés au paragraphe 3 ;	6° een gedetailleerde raming van de kosten met betrekking tot het voorwerp van de subsidieaanvraag, overeenkomstig de principes uiteengezet in paragraaf 3;
§ 2. Pour la description des études ou travaux concernés par la demande, les renseignements ou documents suivants sont requis :	§ 2. De beschrijving van de studies of werken waarop de aanvraag betrekking heeft, moet de volgende inlichtingen of documenten bevatten:
1° l'indication des références précises des documents pertinents du dossier de permis ou du plan de gestion lorsque les actes et travaux visés ont été autorisés par un permis ou par un plan de gestion patrimoniale ;	1° de exacte referenties van de relevante documenten in het vergunningsdossier of het beheerplan, wanneer de beoogde handelingen en werken toegestaan werden door een vergunning of een erfgoedbeheerplan;
2° pour les études préalables visées à l'article 3, 1°, une description précise du champ des études, relevés, investigations et installations ;	2° voor de voorafgaande studies bedoeld in artikel 3, 1°, een nauwkeurige beschrijving van de omvang van de studies, metingen, onderzoeken en installaties;
3° lorsqu'ils ne sont pas soumis à permis, la	3° indien zij niet aan een vergunning zijn

description précise des travaux et techniques prévus comprennent :	onderworpen, een nauwkeurige beschrijving van de geplande werken en technieken, waaronder
a) une description de l'état physique du bien classé et des désordres constatés, lorsque la demande vise à y remédier, accompagné d'un reportage photographique significatif ;	a) een beschrijving van de fysische staat van het beschermd goed en van de vastgestelde ongeordendheden, wanneer de aanvraag ertoe strekt hieraan te verhelpen, samen met een relevant fotoverslag;
b) un plan d'exécution indiquant la localisation et l'emprise exacte de chaque catégorie de travaux lorsque l'échelle du plan de réalisation n'est pas assez précise pour ce faire ;	b) een uitvoeringsplan met aanduiding van de lokalisatie en de exacte impact van elke categorie van werken wanneer de schaal van het uitvoeringsplan hiervoor niet nauwkeurig genoeg is;
c) une description précise des actes et travaux et des techniques prévues selon le schéma suivant : i. chaque catégorie de travaux et en son sein, chaque poste, doit être décrit et repris sous un numéro d'ordre distinct ; ii. chaque poste doit être décrit avec la plus grande précision possible en ce qui concerne : - la nature des matériaux mis en œuvre ; - les techniques utilisées ; - les quantités de matériaux à mettre en œuvre, déterminées avec exactitude ; des quantités présumées ne sont acceptées que si leur détermination précise dépend de l'exécution préalable de travaux importants ;	c) een nauwkeurige beschrijving van de handelingen en werken en de voorziene technieken volgens het volgende schema: i. elke categorie van werken, en hierin elke post, moet beschreven worden en een duidelijk ordernummer dragen ; ii. elke post moet zo nauwkeurig mogelijk omschreven worden wat betreft : - de aard van de te gebruiken materialen ; - de gebruikte technieken ; - de hoeveelheden van de te gebruiken materialen nauwkeurig bepaald ; geraamde hoeveelheden worden slechts aanvaard als de exacte bepaling afhangt van voorafgaande grote werken ;
§ 3. L'estimation détaillée des coûts ayant trait à l'objet de la demande de subvention consiste en une liste des actes, travaux et études avec indication, par poste, des coûts estimés, se basant sur les documents suivants à fournir selon que le bénéficiaire est soumis à la loi sur les marchés publics ou non :	§ 3. De gedetailleerde kostenraming met betrekking tot het voorwerp van de subsidieaanvraag bestaat uit een lijst van de handelingen, werken en studies met vermelding, per post, van de geraamde kosten, gebaseerd op de volgende documenten die moeten worden verstrekt naargelang de begunstigde al dan niet onder de wet inzake overheidsopdrachten valt:
1° Lorsque la législation sur les marchés publics s'applique, sont fournis : - le cahier spécial des charges détaillé ; - le métré estimatif ; - l'offre retenue et le rapport d'analyse des offres, lorsqu'il est établi. - la décision d'attribution et les documents actualisés à cette date ;	1° Wanneer de wetgeving inzake overheidsopdrachten van toepassing is, moeten volgende documenten worden verstrekt: - het gedetailleerd bestek ; - de meetstaat met kostenraming ; - de geselecteerde offerte en het analyseverslag van de offertes, indien dit werd opgesteld ; - de gunningsbeslissing en de tot die datum bijgewerkte documenten ;
2° lorsque le bénéficiaire n'est pas soumis à la législation sur les marchés publics : a) au moins trois devis détaillés et fournissant un prix pour chaque poste du métré émanant d'entrepreneurs ou prestataires distincts techniquement compétents dans les matières traitées,	2° wanneer de begunstigde niet onderworpen is aan de wetgeving inzake overheidsopdrachten: a) ten minste drie gedetailleerde prijsopgaven met een prijs voor elke post van de meetstaat van verschillende aannemers of dienstverleners die technisch bevoegd zijn in de betreffende

<p>en indiquant le devis retenu, lorsque le montant estimé des actes et travaux pour une même commande est supérieur à 30.000 euros, hors TVA, ou à 8.500 euros pour les marchés de service (études, etc ...);</p> <p>b) au moins un devis détaillé lorsque le montant estimé des actes et travaux est inférieur aux montants visés à l'alinéa précédent;</p>	<p>vakgebieden, met vermelding van de gekozen prijsopgave, wanneer het geraamde bedrag van de handelingen en werken voor één enkele bestelling meer bedraagt dan 30.000 euro, exclusief btw, of 8.500 euro voor opdrachten voor diensten (studies enz.);</p> <p>b) ten minste een gedetailleerde prijsopgave wanneer het geraamde bedrag van de handelingen en werken lager is dan de in het vorige lid vermelde bedragen;</p>
<p>Toutefois, les demandes visées au a) ne comportant pas trois devis pourront être acceptées, moyennant due motivation à fournir par le demandeur, lorsque soit :</p>	<p>Aanvragen die onder a) vallen maar geen drie prijsopgaven bevatten, kunnen evenwel, mits behoorlijke motivering door de aanvrager, worden aanvaard indien:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - l'urgence impérieuse des études, actes ou travaux résultant d'évènements imprévisibles ne permet pas, vu les délais, de consulter plus d'un entrepreneur ou prestataire ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de dringende noodzakelijkheid van de studies, handelingen of werken ten gevolge van onvoorziene gebeurtenissen het, gelet op de termijnen, niet toelaat meer dan één aannemer of dienstverlener te raadplegen; of
<ul style="list-style-type: none"> - les études, actes ou travaux ne peuvent, en raison de leur spécificité technique ou artistique être confiés qu'à un entrepreneur/ prestataire déterminé. 	<ul style="list-style-type: none"> - de studies, handelingen of werken wegens hun technische of artistieke specificiteit slechts aan een bepaalde aannemer/dienstverlener kunnen worden toevertrouwd; of
<ul style="list-style-type: none"> - il s'agit d'études, actes ou travaux dûment autorisés, complémentaires à des études, actes ou travaux qui ont fait l'objet d'une précédente demande de subvention et qui ne peuvent être exécutés par un autre entrepreneur/ prestataire sans inconvénient majeur. 	<ul style="list-style-type: none"> - het naar behoren toegestane studies, handelingen of werken betreft die een aanvulling vormen op studies, handelingen of werken waarvoor eerder een subsidie werd aangevraagd en die niet zonder aanzienlijk ongemak door een andere aannemer/dienstverlener kunnen worden uitgevoerd.
<p>§ 4 – Les documents et renseignements complémentaires suivants doivent être joints à la demande dans les cas spécifiques suivants :</p>	<p>§ 4 - In de volgende specifieke gevallen moeten de volgende aanvullende documenten en informatie bij de aanvraag worden gevoegd:</p>
<p>1° pour les demandes de subvention majorée visée à l'article 11 § 2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le(s) dernier(s) avertissement(s)-extrait de rôle des membres du ménage; - une composition de ménage du bénéficiaire délivrée par l'administration communale du lieu de résidence depuis moins de trois mois ; - une attestation sur l'honneur de ne pas être (co)propriétaire d'autres biens immobiliers, ni de bénéficier d'autres rentes ou loyers. 	<p>1° voor de aanvragen voor een verhoogde subsidie zoals bedoeld in artikel 11, § 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het (de) laatste aanslagbiljet(ten) van de gezinsleden; - een gezinssamenstelling van de begunstigde van maximaal drie maanden oud, afgegeven door het gemeentebestuur van de woonplaats; - een verklaring op erewoord geen (mede-)eigenaar te zijn van enig ander onroerend goed, noch andere uitkeringen of huurgelden te ontvangen;
<p>2° copie ou références des conventions visées à l'art. 12 §1^{er}, 8°, conclues ou à conclure ;</p>	<p>2° kopieën of referenties van de gesloten of nog te sluiten overeenkomsten bedoeld in artikel 12,</p>

	§1, 8°;
<p>Art. 7. La demande fait l'objet d'un accusé de réception de l'Administration dans les trente jours de la réception de la demande. L'Administration y constate le caractère complet ou incomplet de la demande, et précise, le cas échéant, les documents ou renseignements manquants.</p> <p>L'Administration dispose d'un nouveau délai de trente jours, à compter de la réception des compléments, pour statuer sur le caractère complet de la demande conformément à l'alinéa 1er.</p>	<p>Art. 7. Het bestuur stelt binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag een bericht van ontvangst op. Het bestuur deelt hierin mee of de aanvraag volledig of onvolledig is en, zo ja, welke documenten of gegevens ontbreken.</p> <p>Het bestuur beschikt over een nieuwe termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de aanvullingen, om over de volledigheid van de aanvraag te beslissen overeenkomstig lid 1.</p>
<p>Art. 8. § 1er . L'autorité subsidiaire statue sur l'octroi de la subvention, dans les trois mois de l'envoi de l'accusé de réception de dossier complet, ou de la communication par le bénéficiaire de la décision d'attribution ou de la confirmation de commande et de la date de mise en œuvre des études ou travaux subventionnés.</p> <p>La décision est notifiée au demandeur par envoi recommandé ou tout autre moyen équivalent.</p>	<p>Art. 8. § 1. De subsidiërende overheid neemt binnen de drie maanden na de verzending van de bevestiging van ontvangst van het volledig dossier of na de mededeling door de begunstigde van de gunningsbeslissing of de bevestiging van de bestelling en de datum van uitvoering van de gesubsidieerde studies of werken een beslissing over de toekenning van de subsidie.</p> <p>De uitspraak wordt de aanvrager per aangetekend schrijven of via elk andere gelijkwaardig middel ter kennis gebracht.</p>
<p>§2. La décision octroyant une subvention mentionne le bénéficiaire, le montant, les postes couverts par la subvention et la proportion dans laquelle ils sont couverts.</p> <p>L'arrêté refusant en tout ou en partie l'octroi d'une subvention expose les raisons du refus de la subvention .</p>	<p>§ 2. De beslissing tot toekenning van een subsidie vermeldt de begunstigde, het bedrag, de door de subsidie gedekte posten en het gedeelte ervan dat gedekt is.</p> <p>De beslissing tot gehele of gedeeltelijke weigering van de subsidie wordt met redenen omkleed.</p>
CHAPITRE V - MODE DE CALCUL ET TAUX DES SUBVENTIONS	HOOFDSTUK V. - BEREKENINGSWIJZE EN SUBSIDIEPERCENTAGE
<p>Art. 9. § 1^{er} Dans les limites des crédits budgétaires, le montant de la subvention est fixé et engagé sur base de l'estimation du coût des études, actes ou travaux visés à l'article 3, approuvée par l'autorité subsidiaire.</p> <p>Les frais généraux qui comprennent, notamment, les frais et honoraires de l'auteur de projet et d'autres intervenants techniques (coordinateur sécurité-santé, ingénieurs, etc), sont calculés forfaitairement au taux de 10 % du montant des études, actes et travaux. Ce taux est réduit à 7 % lorsque les travaux sont autorisés par un plan de gestion déterminant les détails de mise en œuvre.</p>	<p>Art. 9. § 1. Binnen de grenzen van de budgettaire kredieten wordt het bedrag van de subsidie vastgelegd en toegewezen op basis van de kostenraming van de handelingen of werken bedoeld onder artikel 3 en goedgekeurd door de subsidiërende overheid.</p> <p>De algemene kosten, waaronder met name de kosten en erelonen van de projectontwerper en andere technische medewerkers (veiligheids- en gezondheidscoördinator, ingenieurs, enz.), worden forfaitair berekend als 10 % van het bedrag van de studies, procedures en werkzaamheden. Dit percentage wordt verlaagd tot 7 % wanneer de werken toegelaten werden door een beheerplan waarin de details van de uitvoering zijn opgenomen.</p>

<p>§ 2. Les coûts admis s'entendent hors taxe sur la valeur ajoutée, laquelle n'est pas prise en compte dans le montant des frais des actes ou travaux subventionnés.</p> <p>Les évolutions des prix et les frais supplémentaires découlant de circonstances postérieures à l'introduction de la demande de subvention ne sont pas pris en compte dans le cadre du traitement de cette demande.</p>	<p>§ 2. De in aanmerking komende kosten zijn exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die niet is begrepen in het bedrag van de gesubsidieerde kosten van de handelingen of werken.</p> <p>Prijsevoluties en extra kosten die voortvloeien uit omstandigheden die na het indienen van de subsidieaanvraag ontstaan zijn, worden niet in aanmerking genomen in het kader van de behandeling van dit verzoek.</p>
<p>§ 3. Lors du calcul de la subvention, l'autorité subsidiaire peut, moyennant motivation, fixer un montant maximum par poste des études, actes ou travaux prévus, voire en refuser certains, en ayant égard à un ou plusieurs des critères suivants:</p> <p>1° les montants repris dans l'estimation, les différents devis ou offres;</p> <p>2° les prix habituellement pratiqués pour ce type d'actes et travaux;</p> <p>3° l'utilité des études, actes et travaux entrepris ou techniques choisies au regard de l'objectif de conservation du patrimoine ;</p> <p>4° la cause ou l'origine de la nécessité des travaux envisagés, et notamment, lorsqu'ils sont la conséquence de la négligence du bénéficiaire.</p>	<p>§ 3. Bij de berekening van de subsidie kan de subsidiërende overheid, mits ze dit met redenen omkleedt, een maximumbedrag vastleggen per post van de voorziene studies, handelingen of werken en er zelfs bepaalde weigeren, rekening houdend met een of meer van de volgende criteria :</p> <p>1° de bedragen opgenomen in de raming, de verschillende bestekken of offertes;</p> <p>2° de prijzen die gewoonlijk gehanteerd worden voor dergelijke handelingen en werken;</p> <p>3° het nut van de studies, handelingen en werken die worden ondernomen of van de gekozen technieken, rekening houdend met de behoudsdoelstelling van het erfgoed;</p> <p>4° de oorzaak of oorsprong van de noodzaak van de geplande handelingen en werken, met name wanneer zij te wijten zijn aan verwaarlozing door de begunstigde.</p>

<p>§ 4. Aucune subvention ne sera octroyée en cas d'infraction :</p> <ul style="list-style-type: none"> - lorsque les actes et travaux concernés ont été rendus nécessaires par suite d'une violation de la réglementation urbanistique et/ou patrimoniale ; - pour un bien en situation d'infraction à la réglementation urbanistique et/ou patrimoniale, aussi longtemps que l'infraction n'est pas levée, que les subsides portent ou non sur les éléments en infraction ; <p>En cas de circonstances exceptionnelles, une subvention peut être accordée par arrêté motivé dans les cas visés au premier alinéa.</p> <p>Dans ce cas, l'autorité subsidiaire peut limiter le montant de la subvention en tenant compte de l'importance de la négligence du propriétaire ou du gardien du bien, du non-respect de l'obligation de maintien du bien en bon état ou de circonstances particulières rendant difficile la régularisation.</p>	<p>§4. Er wordt geen subsidie toegekend in geval van overtreding:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wanneer de handelingen en werken in kwestie noodzakelijk zijn geworden ten gevolge van een schending van de stedenbouwkundige en/of erfgoedregelgeving; - voor een onroerend goed dat in overtreding is met de stedenbouwkundige en/of erfgoedregelgeving, zolang de overtreding niet is verholpen, ongeacht of de subsidies al dan niet betrekking hebben op de elementen in overtreding; <p>In uitzonderlijke omstandigheden kan in de gevallen waarvan sprake in het eerste lid bij met redenen omkleed besluit toch een subsidie worden toegekend.</p> <p>In dit geval kan de subsidiërende overheid het bedrag van de subsidie beperken, rekening houdend met de mate van nalatigheid van de eigenaar of de bewaarder van het goed, de niet-naleving van de verplichting het goed in goede staat te houden of met bijzondere omstandigheden die regularisatie bemoeilijken.</p>
<p>§ 5. Lorsque les actes et travaux ont été rendus nécessaires à la suite d'un sinistre, l'indemnité d'assurance doit être consacrée à la restauration du bien. Si l'indemnité de l'assurance ne couvre pas la totalité du coût des actes et travaux, le propriétaire peut solliciter une subvention qui est calculée sur la partie non couverte par l'indemnité pour autant que l'assurance souscrite prévoit une couverture de risques suffisante, que le sinistre n'est pas volontaire dans le chef du propriétaire et que ce dernier ait pris les mesures suffisantes visant à limiter le sinistre.</p>	<p>§ 5. Wanneer de handelingen en werken noodzakelijk zijn geworden ten gevolge van schade, moet de verzekeringsvergoeding worden gebruikt voor het herstel van het goed. Indien de verzekeringsvergoeding niet de volledige kosten van de handelingen en werken dekt, kan de eigenaar een subsidie aanvragen die wordt berekend over het gedeelte dat niet door de vergoeding wordt gedekt, mits de afgesloten verzekering voldoende risicodekking biedt, de schade niet vrijwillig door de eigenaar is veroorzaakt en de eigenaar voldoende maatregelen heeft genomen om de schade te beperken.</p>
<p>§ 6. La portion des coûts qui n'est pas couverte par la subvention octroyée conformément au présent arrêté, ne peut être financée par des moyens provenant de subventions octroyées par d'autres institutions.</p> <p>Le cas échéant, le montant de la subvention octroyée sur la base du présent arrêté est diminué de toute autre subvention se rapportant au même objet et octroyée sur la base des mêmes pièces justificatives.</p>	<p>§ 6. Het gedeelte van de kosten dat niet wordt gedekt door de overeenkomstig dit besluit toegekende subsidie, mag niet worden gefinancierd door middel van door andere instellingen toegekende subsidies.</p> <p>In voorkomend geval wordt het bedrag van de op grond van dit besluit toegekende subsidie verminderd met elke andere subsidie met betrekking tot hetzelfde onderwerp die op grond van dezelfde bewijsstukken wordt toegekend.</p>
<p>Art. 10. Le taux de subvention pour un bénéficiaire public au sens du présent arrêté, est fixé à 80% des dépenses admissibles à la subvention, TVA non comprise.</p>	<p>Art. 10. Het subsidiepercentage voor een openbare begunstigde wordt vastgelegd op 80% van de voor subsidie toegelaten uitgaven, BTW niet inbegrepen.</p>
<p>Art. 11. § 1er. Le taux de subvention pour un bénéficiaire privé est fixé à 40 % des dépenses</p>	<p>Art. 11. § 1. Het subsidiepercentage voor een particuliere begunstigde bedraagt 40 % van de</p>

<p>admissibles à la subvention hors TVA, et à 50% pour les travaux de restauration portant sur les éléments de l'enveloppe extérieure du bien classé.</p> <p>§ 2. Ces taux sont majorés de 25 % si le bénéficiaire est une personne physique dont les revenus, au sens du présent arrêté, sont inférieurs à 40.000 euros augmentés de 2.500 euros par personne à charge, et qui répond aux conditions cumulatives suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - qui habite le bien classé personnellement en tant que résidence principale ; - qui ne bénéficie d'aucune autre rente ou loyer au sein de son ménage ; - le bien classé est affecté exclusivement au logement, et n'est pas donné en location, même partiellement ; - il ne s'y exerce aucune profession libérale ou activité commerciale ; 	<p>voor subsidie toegelaten uitgaven exclusief btw, en 50 % voor restauratiewerken aan de buitenzijde van het beschermd goed.</p> <p>§ 2. Deze percentages worden met 25 % verhoogd indien de begunstigde een natuurlijke persoon is waarvan de inkomsten lager zijn dan 40.000 euro, verhoogd met 2.500 euro per persoon ten laste, en die voldoet aan de volgende cumulatieve voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het beschermd goed persoonlijk als hoofdverblijf bewonen; - niemand binnen zijn gezin ontvangt enige andere uitkering of huurgelden; - het beschermd goed wordt uitsluitend als woning gebruikt en wordt niet verhuurd, zelfs niet gedeeltelijk; - er worden geen vrij beroep of commerciële activiteiten in uitgeoefend;
<p>§ 3. Le taux de subvention pour un bénéficiaire privé est fixé à 80 % des dépenses admissibles à la subvention, TVA non comprise, dans les cas suivants :</p> <p>1° la demande concerne les études, relevés, investigations visés à l'article 3, 1° et dont les droits d'utilisation et de communication ont été cédés à l'administration conformément à l'article 12 § 1^{er}, 9° ;</p> <p>2° les parties classées de l'immeuble abritent un musée, au sens du présent arrêté, accessible au grand public toute l'année ;</p> <p>3° la fonction principale du bâtiment est publique depuis au moins 5 ans, et les espaces intérieurs classés sont accessibles au grand public toute l'année pour des activités d'intérêt général ou à caractère public.</p>	<p>§ 3. Het subsidiepercentage voor een particuliere begunstigde wordt vastgesteld op 80 % van de voor subsidie toegelaten uitgaven, BTW niet inbegrepen in de volgende gevallen:</p> <p>1° de aanvraag betrekking heeft op de studies, opmetingen en onderzoeken bedoeld in artikel 3, 1° en waarvan de rechten tot gebruik en tot mededeling aan het bestuur zijn afgestaan in overeenstemming met artikel 12 § 1er, 9°;</p> <p>2° in de beschermde delen van het gebouw een museum, in de zin van het huidige besluit, is ondergebracht dat gedurende het hele jaar toegankelijk is voor het brede publiek;</p> <p>3° de hoofdfunctie van het gebouw is al minstens 5 jaar openbaar en de beschermde binnenruimten zijn heel het jaar toegankelijk voor het brede publiek voor activiteiten van algemeen belang of met openbaar karakter.</p>
<p>§ 4. Le taux de subvention pour un bénéficiaire privé peut être fixé à 80 % des dépenses admissibles à la subvention lorsqu'il s'agit de reconstruire des éléments disparus conformément à l'article 3, 12°, et ce par décision spécialement motivée quant à la pertinence, à la plus-value patrimoniale, ainsi qu'au surcoût des actes et travaux.</p> <p>Dans ce cas, le bénéficiaire doit s'engager à rendre accessible au public, conformément à l'article 12, § 1er, 8°, le bien ou les parties du bien concerné.</p>	<p>§ 4. Het subsidiepercentage voor een particuliere begunstigde kan worden vastgesteld op 80 % van de voor subsidie toegelaten uitgaven wanneer het gaat om de heropbouw van verdwenen elementen overeenkomstig artikel 3, 12°, en dit bij een met bijzondere redenen omklede beslissing, extra gemotiveerd voor de pertinentie, de erfgoedkundige meerwaarde en voor de meerkost van de handelingen en werken.</p> <p>In dit geval moet de begunstigde zich ertoe verbinden het goed of de delen ervan overeenkomstig artikel 12, § 1, 8°, voor het publiek toegankelijk te maken.</p>

<p>§ 5. Sauf dérogation exceptionnelle du Gouvernement, la subvention accordée en application des paragraphes 1er à 4 est plafonnée à un montant total de 500.000 euros par période de 5 ans.</p> <p>Pour accorder la dérogation éventuelle, le Gouvernement tient compte notamment de la valeur patrimoniale régionale exceptionnelle du bien, ainsi que de l'ampleur, l'intérêt et la complexité des travaux à réaliser.</p>	<p>§ 5. Behoudens uitzonderlijke afwijking door de Regering, beloopt het totale bedrag van de in toepassing van de paragrafen 1 tot 4 toegekende subsidie maximaal 500.000 euro per periode van vijf jaar.</p> <p>Bij het toestaan van de eventuele afwijking houdt de Regering meer bepaald rekening met de uitzonderlijke erfgoedkundige waarde van het goed voor het Gewest, evenals met de omvang, het belang en de complexiteit van de uit te voeren werken.</p>
<p>CHAPITRE VI - OBLIGATIONS A CHARGE DU BENEFICIAIRE</p>	<p>HOOFDSTUK VI. - VERPLICHTINGEN TEN LASTE VAN DE BEGUNSTIGDE</p>
<p>Art. 12. Pour bénéficier d'une subvention, le bénéficiaire est tenu de respecter les obligations suivantes :</p> <p>§ 1er. Avant l'exécution des études, actes et travaux:</p>	<p>Art. 12. Om van een subsidie te kunnen genieten, moet de begunstigde aan volgende vereisten voldoen :</p> <p>§ 1. Vóór de uitvoering van de studies, handelingen en werken :</p>
<p>1° avoir obtenu un permis d'urbanisme, lorsque les actes et travaux en nécessitent un ou toute autre autorisation administrative obligatoire ;</p>	<p>1° een stedenbouwkundige vergunning hebben verkregen, als er voor de handelingen en werken één vereist is of elke andere verplichte administratieve toelating;</p>
<p>2° notifier à l'administration la date de commencement des actes et travaux ;</p>	<p>2° het bestuur op de hoogte brengen van de datum van de aanvang van de handelingen en werken;</p>
<p>3° avoir placé l'écusson « Bouclier bleu » avec l'accord de l'Administration ou s'engager à le faire à la fin des travaux, à moins d'en avoir été exempté ;</p>	<p>3° het schildje van het Blauwe Schild hebben aangebracht met de toestemming van het bestuur of zich ertoe te verbinden dit te doen op het einde van de werken, behoudens vrijstelling;</p>
<p>4° consentir aux visites des membres de l'administration avant le début des actes et travaux;</p>	<p>4° instemmen met bezoeken van leden van het bestuur vóór de aanvang van de handelingen en werken;</p>
<p>5° permettre à l'Administration de consulter les différentes offres reçues dans le cadre d'un marché public lorsqu'elle en fait la demande ;</p>	<p>5° het bestuur, als het dit wenst, toelaten de verschillende bestekken te raadplegen die werden ontvangen in het kader van een overheidsopdracht;</p>
<p>6° avoir souscrit les assurances nécessaires pour couvrir les dégâts que le bien classé pourrait subir du fait de risques de destruction ou détérioration du bien tels que l'incendie, la foudre, l'explosion, les intempéries et la destruction volontaire, ainsi que les risques liés aux chantiers ; la preuve de souscription et les conditions de couverture des dégâts sont joints au dossier de demande de subvention, sous peine d'irrecevabilité de la demande.</p>	<p>6° de nodige verzekeringen hebben afgesloten ter dekking van de schade die het beschermd goed zou kunnen lijden ten gevolge van het risico op vernietiging of aantasting van het goed zoals brand, blikseminslag, ontploffing, slechte weersomstandigheden en opzettelijke vernietiging, alsmede risico's in verband met werven; het bewijs van de afsluiting en de voorwaarden voor de dekking van de schade moeten bij het dossier van de subsidieaanvraag worden gevoegd, op straffe van niet-ontvankelijkheid van de aanvraag.</p>

<p>7° s'engager, par une convention à conclure avec le Ministre, à rendre le bien classé accessible au public selon les modalités fixées par le Ministre, lorsqu'il obtient, en qualité de bénéficiaire privé, une subvention majorée en application de l'article 11 § 4.</p> <p>Si la demande de subvention se rapporte à une façade ou à d'autres parties classées visibles depuis l'espace public, cette accessibilité est présumée et ne nécessite pas de convention.</p>	<p>7° zich er door middel van een met de minister te sluiten overeenkomst toe verbinden het beschermd goed voor het publiek toegankelijk te maken overeenkomstig de door de minister vastgelegde modaliteiten, wanneer hij als particuliere begunstigde een verhoogde subsidie verkrijgt op grond van artikel 11, § 4.</p> <p>Wanneer het om een beschermde gevel gaat of om beschermde delen die vanaf de openbare ruimte zichtbaar zijn, wordt deze toegankelijkheid verondersteld en is geen overeenkomst vereist.</p>
<p>8° Garantir à l'administration la cession à titre gratuit dans le cadre de ses missions des droits d'utilisation et de communication des études visées à l'article 3, 1° ainsi que des plans <i>as build</i>. et autres documents visés au § 3, 2° du présent article.</p>	<p>8° Het bestuur in het kader van zijn opdrachten de gratis overdracht van de gebruiks- en communicatierechten met betrekking tot de studies bedoeld in artikel 3, 1°, van de <i>as-builtplannen</i> en van de andere documenten bedoeld in § 3, 2° van dit artikel garanderen.</p>
<p>§ 2. Pendant l'exécution des études, actes et travaux:</p> <p>1° faire exécuter les actes et travaux selon les règles de l'art et conformément aux autorisations ;</p> <p>2° remettre les états d'avancement pour les postes subventionnés ;</p> <p>3° consentir aux visites des membres de l'administration en vue de contrôler l'exécution correcte des études, actes et travaux ;</p>	<p>§ 2. Tijdens de uitvoering van de studies, handelingen en werken :</p> <p>1° de handelingen en werken laten uitvoeren volgens de regels van de kunst en conform de vergunningen;</p> <p>2° de vorderingsstaten indienen met betrekking tot de gesubsidieerde posten;</p> <p>3° instemmen met bezoeken van leden van het bestuur die de correcte uitvoering van de studies, handelingen en werken komen controleren;</p>
<p>4° intégrer, ou faire intégrer par les prestataires externes, dans toute communication (presse, encarts publicitaires, panneaux de chantier, etc ...) l'information du soutien financier de la Région, en veillant à utiliser, le cas échéant, la signalétique et la charte graphique des intervenants régionaux.</p>	<p>4° informatie over de financiële steun van het Gewest in alle communicatie (pers, advertenties, werfborden, enz.) opnemen, of door externe dienstverleners laten opnemen, en er desgevallend op letten dat de identificatie en de huisstijl van de gewestelijke actoren worden gebruikt.</p>
<p>5° consentir à la pose de panneaux informatifs et/ou de la mention des informations concernant l'intervention régionale ;</p>	<p>5° instemmen met de plaatsing van informatieborden en/of de vermelding van informatie over de gewestelijke tussenkomst;</p>
<p>§ 3. Avant la liquidation de la subvention:</p> <p>1° transmettre à l'administration les factures, pièces justificatives et preuves de paiement relatives aux études, actes ou travaux dans un délai maximum d'un an suivant leur réception provisoire ou, s'il n'y en a pas, la date de la dernière facture ; le Ministre peut préciser les documents à fournir et leur forme.</p>	<p>§ 3. Vóór de vereffening van de subsidie :</p> <p>1° de facturen, verantwoordingsstukken en betaalbewijzen betreffende de studies, handelingen of werken aan het bestuur overmaken binnen maximum één jaar na hun voorlopige oplevering of, als er geen oplevering is, na de datum van de laatste factuur; de minister kan de te bezorgen documenten en hun vorm preciseren.</p>

2° remettre à l'administration, lorsque l'objet des travaux et leur ampleur le justifient, un rapport de la restauration sous forme digitale comprenant, notamment, des plans <i>as build</i> , un récapitulatif des interventions les plus importantes, les fiches techniques, les études et essais exécutés lors du chantier et les éventuelles modifications importantes par rapport à la situation avant chantier, ainsi qu'un reportage photographique, avant, pendant et après travaux ;	2° het bestuur, als het voorwerp van de werken en hun omvang dit rechtvaardigen, een restauratieverslag overhandigen in digitale vorm, dat in voorkomend geval, de plannen <i>as build</i> bevat, een overzicht van de belangrijkste interventies, de technische fiches, de studies en testen die tijdens de uitvoering van de werken gebeurd zijn en de eventuele grote veranderingen ten opzichte van de toestand vóór de werf, evenals een fotoverslag, vóór, tijdens en na de handelingen en werken;
3° déclarer les fonds publics qu'il a obtenus et les demandes d'autres fonds publics qu'il a introduites pour les études, actes et travaux envisagés à son bien classé.	3° de openbare fondsen die hij heeft ontvangen en de aanvragen van andere openbare fondsen die hij heeft ingediend voor de beoogde handelingen en werken aan zijn beschermd goed, aangeven.
CHAPITRE VII - LIQUIDATION ET PAIEMENT	HOOFDSTUK VII - VEREFFENING EN BETALING
Art. 13. La subvention est liquidée au profit du bénéficiaire, ou à sa demande, au prestataire des études, actes ou travaux, après réception par l'administration des factures détaillées et preuves de paiement, ainsi que des autres documents visés à l'art. 12 § 3, et après que l'administration ait constaté que les travaux ont été exécutés en respectant les conditions émises à l'article 12.	Art. 13. De subsidie wordt vereffend ten voordele van de begunstigde of, op diens verzoek, van de verstrekker van de studies, handelingen of werken, nadat het bestuur de gedetailleerde facturen, betalingsbewijzen en de andere documenten vermeld in artikel 12, § 3 heeft ontvangen en nadat het bestuur heeft vastgesteld dat de werken zijn uitgevoerd overeenkomstig de voorwaarden van artikel 12.
A titre exceptionnel et à la requête dûment motivée du bénéficiaire, une première partie du montant de la subvention ne pouvant excéder 30% pourra être liquidée à titre d'avance, le cas échéant directement au prestataire. Cette avance devra être justifiée en tant que paiement d'acomptes confirmant la commande.	Bij wijze van uitzondering en op naar behoren gemotiveerd verzoek van de begunstigde kan een eerste deel van het subsidiebedrag van maximaal 30 % als voorschot worden betaald, zo nodig rechtstreeks aan de dienstverlener. Dit voorschot moet worden verantwoord als een voorschot ter bevestiging van de bestelling.
CHAPITRE VIII - MANQUEMENTS ET REMBOURSEMENTS	HOOFDSTUK VIII - TEKORTKOMINGEN EN TERUGBETALINGEN
Art. 14. Lorsque des manquements sont constatés concernant l'utilisation de la subvention, le respect des obligations et conditions du présent arrêté, ou s'il ressort du dossier de justification que les informations fournies dans le cadre de la demande sont erronées, le Ministre peut retenir tout ou partie de la subvention et, le cas échéant, ordonner le remboursement en tout ou en partie de la subvention octroyée.	Art. 14. Wanneer tekortkomingen worden vastgesteld bij het gebruik van de subsidie of de naleving van de verplichtingen en voorwaarden van dit besluit, of wanneer uit het verantwoordingsdossier blijkt dat de in de aanvraag verstrekte gegevens onjuist zijn, kan de minister de subsidie geheel of gedeeltelijk inhouden en desgevallend de gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de toegekende subsidie gelasten.
CHAPITRE IX - DISPOSITIONS ABROGATOIRES ET TRANSITOIRES	HOOFDSTUK IX. - SLOT- EN OVERGANGSBEPALINGEN
Art. 15. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 fixant les	Art. 15. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 tot

conditions d'octroi d'une subvention pour des travaux de conservation à un bien classé est abrogé.	vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van een subsidie voor werken tot behoud van een beschermd goed, wordt opgeheven.
Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit sa publication au Moniteur belge.	Art. 16. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.
Art. 17. Le membre du Gouvernement qui a les Monuments et Sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Art. 17. Het lid van de Regering bevoegd voor Monumenten en Landschappen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le	Brussel,
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional,	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Territoriale Ontwikkeling en stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk belang,
Rudi VERVOORT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel,
Sven GATZ	

